

# Capítulo 5 • Oceanía



# Oceanía

## Pilares de la Asistencia

### Independencia económica y conservación ambiental indispensables para los países insulares

Para la región de Oceanía, la independencia económica, la conservación ambiental y el control de recursos naturales, la educación, y la salud y asistencia médica son las principales áreas de desarrollo.

Para lograr la independencia económica, es necesario tener puertos, aeropuertos y carreteras, por lo que se proporciona la cooperación para el ordenamiento de estas infraestructuras económicas. Por otra parte, el medio ambiente natural, como los arrecifes coralinos, tiene una

relación estrecha con el turismo y la pesca, que son los principales sostenes económicos de la región. Por esta situación, es indispensable lograr un desarrollo sustentable, haciendo compatibles la conservación ambiental y el desarrollo industrial.

Los países insulares de la región son poco habitados y no tienen industrias, por lo tanto, es muy importante para su desarrollo futuro la formación de recursos humanos a través de una educación mejorada; la JICA realiza sus accio-

nes de cooperación en las áreas educativas y de entrenamiento vocacional.

Los problemas de enfermedades infecciosas, como el paludismo y la tuberculosis, representan grandes retos, pero un nuevo problema es el incremento de las enfermedades crónicas por el cambio de hábitos alimentarios. Por eso, las actividades de cooperación en el área de salud y asistencia médica se llevan a cabo desde el punto de vista de la medicina preventiva.

## Situación Actual del Desarrollo

### Economías dependientes de la asistencia de los antiguos países colonizadores

Los países insulares de la región de Oceanía son pequeños en territorio, población y economía, en términos generales. Su estructura económica depende fuertemente de las industrias primarias y, por ende, son vulnerables a los cambios meteorológicos y a las fluctuaciones de los precios internacionales. Además, tienen problemas por sus territorios dispersos en islas pequeñas, por su reducido mercado doméstico, por su lejanía del mercado internacional y por la falta de infraestructuras de transporte y comunicación que permitan la independencia económica.

Sus relaciones con los países excolonizadores son estrechas en general. Sin embargo, el monto de la asistencia bilateral y multilateral hacia los países en vías de desarrollo de la región de Oceanía no está creciendo en los últimos años. Por otra parte, los tres países de la región de Micronesia reciben asistencia económica (compact money) de Estados Unidos como ayuda financiera, aun después de la independencia, con base en el Acuerdo de Asociación Libre firmado con este país. Esta ayuda financiera representa de un 50 a un 70% del ingreso fiscal de estos países.

### Es indispensable el enfoque integral

Por esta situación, se hace urgente la necesidad de que estas naciones insulares de Oceanía sean independientes económicamente, y dejen atrás la actual dependencia de las asistencias extranjeras. También existen muchos problemas comunes para toda la región de Oceanía: los problemas ambientales, como la alteración meteorológica y



Centro de Educación y Entrenamiento del Programa Ambiental de la Región del Pacífico Sur (SPREP), en Samoa.

la subida del nivel del mar, y la necesidad de formación de recursos humanos y de desarrollo de medios de transporte y de comunicación entre las islas, entre otros. En este sentido, es indispensable aplicar un enfoque integral hacia la región como conjunto. Todos los países de la región están esforzándose por redimensionar su sector público y promover inversiones del sector privado en las industrias principales, como agricultura, pesca y turismo. También existe un creciente interés para promover la cooperación regional, con el propósito de resolver, conjuntamente, los problemas comunes que enfrentan.

En abril del año 2000, se celebró la segunda reunión cumbre del Foro Japón-Pacífico Sur (cumbre de los países isleños del Pacífico, actualmente se llama Foro de Estados Insulares del Pacífico) en la ciudad de Miyasaki. En esta reunión, se discutieron, entre los jefes de estos estados, los problemas de su interés, como el desarrollo sustentable de los países isleños, los problemas ambientales, como el cambio climático y el crecimiento del nivel del mar, y la disparidad creada por el difícil acceso a la información (división digital\*). Se acordó la necesidad de construir una relación de asociación integral, y se estableció la orientación básica en cuanto a las áreas prioritarias. Éstas son las metas de esfuerzos de mediano y largo plazo, dentro del marco de cooperación bilateral y multilateral. La JICA planeará e implementará sus acciones de asistencia, tomando en cuenta las conclusiones de esta reunión.

## Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

### Dos temas prioritarios comunes para la región

La región de Oceanía está conformada por países con diferentes características, en cuanto al tamaño del estado y de la economía, las razas, la población, la existencia de recursos naturales y de la base social tradicional, el estilo de vida y la capacidad gubernamental de planeación e implementación de los programas. Por lo

tanto, es importante llevar a cabo acciones cuidadosas de asistencia, de acuerdo con las necesidades particulares de cada uno de los países. Por otra parte, estos países también comparten factores comunes: todos son países independientes jóvenes que dependen de las industrias primarias, por lo que necesitan desarrollar recursos humanos. Debemos apoyar a estos países para que puedan superar los factores limitantes (como el ais-

lamiento, el tamaño minúsculo y la vulnerabilidad), que son propios de los países insulares.

Como temas prioritarios de cooperación comunes a esta región se pueden mencionar: (1) apoyo para lograr la independencia económica, y (2) conservación ambiental y control apropiado de recursos para alcanzar un desarrollo sustentable. Al implementar las acciones de asistencia hacia esta región, estamos tratando de identificar y formular proyectos de cooperación que beneficien a toda la región de manera integral. También consideramos esencial fortalecer los lazos de coordinación con otros donadores\* (países e instituciones) y organismos inter-

nacionales y regionales, que posean los know-how de la asistencia a los países insulares.

### Asistencia para la independencia económica

En cuanto al "apoyo para la independencia económica" de los países de la región, es importante realizar acciones de asistencia en la formación de recursos humanos necesarios para la construcción nacional y en el ordenamiento de infraestructuras básicas para el desarrollo industrial, en forma combinada.

## Linea del Frente Ordenamiento del sistema de capacitación para el control de enfermedades causadas por los hábitos de la vida

### Micronesia Aplicar el Chequeo de Salud para Prevenir las Enfermedades Causadas por los Hábitos de la Vida

Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero

#### ◆ Incremento drástico de las enfermedades causadas por los hábitos de la vida

En abril de 2001, recibimos la primera Voluntaria Senior para la Cooperación con el Extranjero asignada a Micronesia. El envío de los JOCV a este país ya tiene una historia de más de 10 años, incluyendo a los voluntarios en el área de salud y asistencia médica. Pero para fortalecer, aún más, "el sistema de educación en salud" y los "programas de educación en salud", y ofrecer a los habitantes locales mejores conocimientos de salud, era necesario tener la presencia de una enfermera en salud pública con mucha experiencia, capaz de realizar asesorías itinerantes y orientaciones al personal. Para satisfacer estas necesidades, se decidió el envío de una voluntaria senior.

Hace 40 ó 50 años, la gente de Micronesia llevaba una vida de autosuficiencia. Los alimentos principales eran tubérculos, como ñames y mañangas, y frutas del árbol de pan cocidas al vapor; también se iba a pescar al mar en canoas y se comía pescado crudo o cocido con aceite de coco; cuando se tenía sed, se tomaba jugo de coco. Las casas eran de hojas de pandánea; la gente andaba sólo con una falda de hierbas y nadie era obeso. No existía ningún problema de enfermedades causadas por los hábitos de la vida.

Sin embargo, las olas de la occidentalización llegaron hasta las pequeñas

islas alejadas del Pacífico. No es posible regresar a la alimentación tradicional de comida local. Con un drástico aumento de personas obesas, las enfermedades causadas por los hábitos de la vida, como diabetes, hipertensión arterial y problemas cardiovasculares, registran un incremento substancial.

#### ◆ Chequeo de salud de gran escala en el día mundial de la diabetes

El 14 de noviembre de 2001, el día mundial de la diabetes, se organizó un chequeo de salud de enfermedades causadas por los hábitos de la vida, entre las personas con empleo en la ciudad de Palikir, la ciudad capital, y Colonia. Unas 700 personas se hicieron un examen médico. Aparte de la detección temprana y el tratamiento oportuno de enfermedades, que es el objetivo central del examen, el personal de salud reconoció que el chequeo de salud significaba una oportunidad inmejorable para educar a los participantes, que llegan a conocer su estado físico. Este reconocimiento motivó la ampliación del programa; ahora el chequeo médico se programa y se realiza en las zonas rurales e islas menores. En las zonas rurales, existen personas que nunca se han pesado o se han medido, y desconocen totalmente



Examen de salud en Micronesia.

su presión arterial. Entre las personas que se reúnen entusiastas hay gente anciana que saluda con cordialidad, diciendo "bienvenidos a la isla" en un castizo japonés. A menudo se habla de los recuerdos de las épocas pasadas.

La voluntaria senior trabaja para fortalecer el sistema de capacitación para prevenir las enfermedades causadas por los hábitos de la vida, y para ordenar el sistema de control de salud, aprendiendo, al mismo tiempo, cómo vivir en armonía con la naturaleza de los isleños gentiles y cariñosos.

(Representante residente de la JICA/JOCV en Micronesia)

Para la formación de recursos humanos, nuestra organización realiza la Aceptación de Becarios y el envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, principalmente, para crear una masa crítica de recursos humanos preparados, tanto en el campo de la administración económica y la planeación del desarrollo, como en el área de las industrias principales. Al mismo tiempo, se realizan las acciones de Cooperación Financiera no Reembolsable en beneficio del Instituto Tecnológico de Papúa Nueva Guinea, y de la Universidad Nacional de Samoa, para el ordenamiento y ampliación de sus instalaciones, además de la Cooperación Técnica coordinada.

Como una tarea para el futuro, consideramos importante la formación de recursos humanos en el área de tecnología de información (TI), para corregir la situación de división digital que existe actualmente.

Desde el punto de vista del ordenamiento de las infraestructuras básicas para el desarrollo de las indus-

trias principales, son importantes las infraestructuras\* relacionadas con las áreas de comunicación y transmisión radiofónica-televisiva, transporte, electricidad y carreteras, por la condición insular de estos países. La JICA también lleva a cabo actividades de cooperación en las áreas de pesca, transporte marítimo y desarrollo de recursos marinos, como acuicultura, promoción de la pesca artesanal, elaboración de cartas de navegación, inspección de barcos y exploración de recursos minerales del fondo del mar.

### Conservación ambiental y control apropiado de recursos

En cuanto a "la protección ambiental y el control adecuado de recursos naturales para lograr un desarrollo sustentable", se están realizando algunos proyectos directamente destinados a la conservación del medio ambiente, como la capacitación para la conservación de

## Linea del Frente Capacitación en las técnicas de cultivo de arroz

Papúa Nueva Guinea

Orientación en las Técnicas de Cultivo de Arroz a los Agricultores en Coordinación con una ONG

Asistencia para Proyectos Comunitarios

### ◆ Capacitación centrada en la práctica

El curso de capacitación en las técnicas de cultivo de arroz se lleva a cabo en coordinación con una ONG local, OISCA Rabaul, dedicada a las actividades de capacitación agrícola a los jóvenes. Esta organización, OISCA Rabaul, tiene una experiencia de muchos años en el asesoramiento de técnicas de cultivo de arroz; además de contar con técnicos con mucha experiencia, posee arrozales para el entrenamiento.

Los participantes de la capacitación son los agricultores líderes provenientes de las provincias donde se promueve el cultivo de arroz. La capacitación dura 1 mes; los participantes se quedan en el dormitorio y asisten a clases de teoría y prácticas de campo. El contenido del curso es amplio, desde la selección de semillas hasta las técnicas de conservación, pasando por el control de plagas y las técnicas de cosecha. Al aprender estas técnicas adecuadas, se hace posible el cultivo de arroz. Se espera que estas per-

sonas se conviertan en los difusores de las técnicas de cultivo en sus zonas de origen, una vez terminada la capacitación.

### ◆ Actividades de seguimiento después de la capacitación: asesoría in situ

Al terminar el curso de capacitación de 1 mes, los agricultores participantes regresan a su poblado, e inician el cultivo de arroz. Cuando las plántulas comienzan a crecer, se realiza una asesoría itinerante conjunta, por parte de un equipo compuesto de los técnicos de OISCA Rabaul y del experto de la JICA. Hasta ahora, 32 agricultores terminaron el curso. Estas personas prepararon arrozales manualmente, e iniciaron la plantación. En las plántulas que crecen sin problemas, se ven los resultados de la capacitación.

En las zonas de los participantes del curso, se empieza a incrementar el número de agricultores dedicados al cultivo de



Líderes agricultores se reúnen en el curso de capacitación en las técnicas de cultivo de arroz.

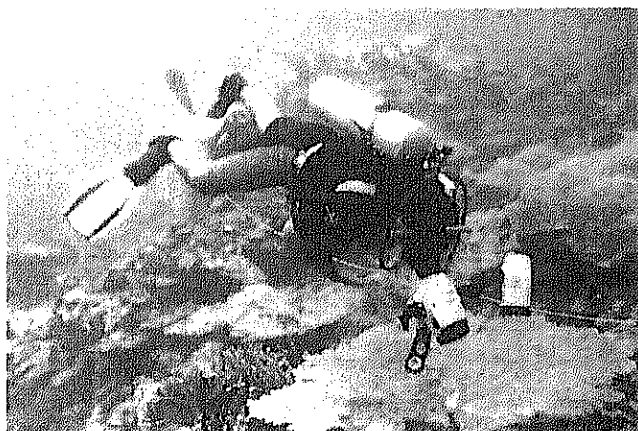
arroz. También está aumentando rápidamente la superficie cultivada. Se espera que estos agricultores funcionen como figuras centrales de los productores de arroz, y contribuyan al desarrollo económico de su región.

(Oficina de la JICA en Papúa Nueva Guinea)

arrecifes coralinos y el control adecuado de residuos, ya que en algunas zonas del Pacífico se observa un deterioro en los ecosistemas costeros, por la explotación excesiva de ciertas especies de peces, por la tala indiscriminada de los bosques tropicales y el control inadecuado de desechos y residuos. Un ejemplo de este tipo de cooperación es el Centro Internacional de Arrecifes Coralinos en Palau, construido por la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón (proyecto de la Agenda Común Nipo-Estadounidense\*) e inaugurado en el año 2000. Se espera que este centro desempeñe un rol importante como una base internacional de conservación y de investigación de arrecifes coralinos; actualmente, se están llevando a cabo diversas actividades de cooperación técnica, como la selección de puntos de monitoreo de largo plazo, el ordenamiento de un acuario anexo y la implementación de las acciones de capacitación y de difusión.

### Mayor coordinación y colaboración con otras instituciones para extender las acciones de asistencia

Como un ejemplo concreto de proyectos que benefician a toda la región, podemos citar la Cooperación Financiera no Reembolsable que se destina al ordenamiento de las instalaciones de investigación oceanográfica, y el sistema de educación a distancia por satélite de la Universidad del Pacífico Sur situada en Fiji, que se considera como la sede más importante de la educación superior en la región de Oceanía (un proyecto conjunto con Australia y Nueva Zelandia). La Cooperación Financiera no Reembolsable para el Centro de Educación y Entrenamien-



Monitoreo de arrecifes coralinos en Palau.

to del Programa Ambiental de la Región del Pacífico Sur (SPREP) y la Cooperación Técnica a nivel regional para el control de residuos, son ejemplos de los proyectos destinados a las instituciones regionales, cuyo beneficio será difundido a la totalidad de la región.

También existen otros ejemplos de proyectos conjuntos con otras instituciones de asistencia y organizaciones internacionales. Japón realizó, desde 1996 hasta 1998, el primer proyecto conjunto con Australia en Fiji, el Proyecto de Promoción de la Salud. En Papúa Nueva Guinea, tenemos otros proyectos en coordinación con Australia, sobre el análisis de la estructura volcánica del subsuelo, para aliviar los daños causados por el volcán Rabaul, sobre la ampliación de la vacunación y sobre el mejoramiento de la salud materno infantil. Actualmente, se está iniciando el proceso de coordinación en torno al programa sectorial del campo de la salud.

# Capítulo 6 • Europa



## Pilares de la Asistencia

## Es necesario fortalecer el acercamiento por país

Desde que inició sus acciones de cooperación hacia la región de Europa Central y Oriental en 1990, Japón ha considerado las siguientes áreas como las más prioritarias para la región:

- (1) Apoyo a la transición hacia la economía de mercado (políticas económicas, aumento de productividad, administración empresarial, etc.)
- (2) Medidas ambientales (contaminación atmosférica, tratamiento de residuos, etc.)
- (3) Rehabilitación de infraestructuras

En las Políticas de Mediano Plazo de la AOD publicadas en agosto de 1999, se incluyen diversas acciones de apoyo a los países en conflicto y sus vecinos. Además de estas tareas prioritarias tradicionales, es necesario fortalecer

el acercamiento por país para definir otras áreas de importancia, de acuerdo con el nivel y la orientación del desarrollo de cada país, ya que se observa una considerable diferencia en el ritmo de avance del proceso de reformas entre los países.

Para los países relativamente desarrollados, como la República Checa, Estonia, Hungría y Polonia, estamos llevando a cabo las acciones en las áreas de transferencia de tecnología y de know-how industrial, y de prevención de la contaminación industrial, con miras a su integración a la UE, posiblemente en el año 2004.

Por otra parte, para los países rezagados o estancados en sus reformas, o para los que ni siquiera han podido comenzar con las reformas

por los impactos de los conflictos, como Albania, Bulgaria, Macedonia, Moldova y Rumania, se consideran importantes las acciones de cooperación en las áreas tradicionales de desarrollo económico y social, como el ordenamiento de infraestructuras económicas, el desarrollo agrícola, la asistencia médica, y el sistema de agua potable y alcantarillado.

Para los países que tienen problemas étnicos de implicación política delicada, como Bosnia-Herzegovina, se realizan acciones de apoyo para la estabilización después del conflicto, tomando muy en cuenta el equilibrio entre los diferentes grupos étnicos, para contribuir al desarrollo nacional de mediano y largo plazo.

## Situación Actual del Desarrollo

### Se promueven la democratización y las reformas económicas y sociales

Los países centroeuropeos y de Europa Oriental han permanecido durante un largo tiempo bajo regímenes comunistas de planeación central, alineados a la Unión Soviética después de la Segunda Guerra Mundial, lo que hizo que se agravaran los problemas de derechos humanos y del medio ambiente. Sobre todo, a partir de la década de los 80, la ineficiencia económica finalmente hizo mella, haciendo evidente el fracaso del sistema.

De allí, las naciones de Europa Central y Oriental comenzaron las reformas económicas y sociales para transformar el sistema de planeación central en uno de economía de mercado, bajo regímenes políticos democráticos. Los primeros en intentarlo fueron Polonia y Hungría, en 1989.

Las naciones altamente industrializadas apoyan fuertemente estas reformas, en el marco de la cooperación conjunta del Grupo de Naciones Involucradas en la Asistencia a la Europa Oriental (G24) establecido en julio de 1989. En este grupo participan 15 países de la Unión Europea (UE), y algunas instituciones internacionales, como el Fondo Monetario Internacional (FMI), el Banco Mundial y la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE).

La cooperación de Japón a la región de Europa Central y Oriental comenzó con base en la resolución del G24, y se inició con Polonia y Hungría en 1990; luego se expandió a la República Checa, Eslovaquia (en 1991, cuando se inició la asistencia, era Checoslovaquia), Bulgaria, Rumania, Albania, los tres países bálticos (Estonia, Letonia y Lituania), Eslovenia, Macedonia, Bosnia-Herzegovina, Croacia y Yugoslavia. A partir de 1997, la AOD de Japón también se aplica a Moldova y Ucrania, participantes de la extinta Unión Soviética.

### Es importante conocer la situación económica de cada país y sus necesidades de asistencia

Han transcurrido más de 10 años desde el colapso del régimen socialista, y entre los países de la región de Europa Central y Oriental se observan grandes diferencias en el proceso de transición hacia la economía de mercado y en cuanto a los resultados de las reformas económicas y sociales.

Frente a la República Checa, Hungría y Polonia, que lograron avances importantes en sus esfuerzos reformistas en un ambiente relativamente tranquilo y se adhirieron a la OCDE, en espera de su participación en la UE; otros países, como Bulgaria, Rumania y Ucrania, tienen muchísimas dificultades en la reconstrucción económica y la reestructuración industrial, con serios problemas de ampliación de estratos sociales pobres y la reducción del nivel de servicios básicos, como la asistencia médica.

Por otra parte, en la región balcánica, que incluye los territorios de la ex Yugoslavia y Albania, a partir de la década de los 90, se disgregó la federación; los impactos económicos negativos no han sido superados. Como se puede ver muy claramente en la crisis de Kosovo, las guerras civiles y los conflictos étnicos están muy presentes, y constituyen un gran factor de inestabilidad. Esta área enfrenta un doble desafío, de lograr la estabilidad política y el desarrollo económico al mismo tiempo.

Por esta coyuntura, pensamos necesario realizar nuestras actividades de cooperación efectiva hacia los países de Europa Central y Oriental, aprovechando las técnicas sobresalientes de Japón, de acuerdo con las necesidades reales de asistencia que tiene cada país. También será muy necesario observar, con atención, las tendencias y los resultados de las actividades de otras instituciones de asistencia, de la UE, por ejemplo.

## Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

### El reto es cómo mostrar las características de la asistencia japonesa a través de nuestras acciones

Uno de los temas centrales de la asistencia hacia los países centroeuropeos y de Europa Oriental es, sin duda alguna, el apoyo a la transición a la economía de mercado. Pero

el tema abarca grandes áreas: cooperación de tipo asesoramiento en la elaboración de políticas industriales o en el ordenamiento del sistema jurídico; el desarrollo de recursos humanos, como la formación del personal necesario para el nuevo sistema político e industrial a través de la transferencia de tecnología o de know-how, entre otras.

En Hungría, establecimos el Centro de Desarrollo de la Productividad, donde se realizaron acciones de cooperación en los aspectos del control de calidad, de la modernización fabril y del mejoramiento de las condiciones laborales, hasta 1999. En este centro, se está realizando un curso de Capacitación para Terceros Países\* en el área de diagnóstico empresarial, a partir del año fiscal 2000 y durante un período previsto de 5 años, para transferir los resultados de la Cooperación Técnica hacia los países aledaños.

A diferencia de otros países en vías de desarrollo, los países de Europa Central y Oriental tienen un muy buen nivel de desarrollo técnico y de recursos humanos, por lo que debemos identificar las tecnologías y los know-how que tienen estos países pero que no están muy desarrollados, y que podemos ofrecer, para lograr una buena combinación y un efecto sinérgico. Por otro lado, todos estos países tienen como una meta nacional su integración a la UE. Consecuentemente, sus políticas, sus normas y estándares, y su sistema legal tienen que ser compatibles con los de la UE. Nuestro reto sería cómo imprimir las características japonesas a nuestras acciones de cooperación, respetando estas premisas de integración regional.

## Apoyo a la estabilización y la reconstrucción postconflicto

Otro tema muy importante para esta región de Europa Central y Oriental es el apoyo a la estabilización y la reconstrucción después del conflicto, sobre todo, en la región balcánica.

En Bosnia-Herzegovina, después de la paz establecida por el llamado Acuerdo de Dayton en noviembre de 1995, JICA envió un asesor en formulación de proyectos\* a partir de 1996 y al mismo tiempo, despachó diversos equipos de estudio para la formulación de proyectos. Se realizan actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable y de Cooperación Técnica en las áreas de electricidad, transporte y asistencia médica, escogiendo esquemas y temas de efectos rápidos para poder contribuir a la estabilización y reconstrucción nacional después del conflicto.

Para Yugoslavia, estamos realizando algunas acciones de cooperación después de la reunión de países donadores ce-

## Linea del Frente Desde el pueblo de Czaniec

### Polonia

#### Apoyado por los Amigos que Comprenden

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

#### ◆ Un japonés llegó al pequeño pueblo

El pueblo de Czaniec es una pequeña aldea polaca situada a unos 400 kilómetros al sur de Varsovia, capital del país. En este pueblo hay un club de judo, a pesar de que muchos habitantes nunca han conocido ni un japonés. Los miembros del club son muy entusiastas; practican mucho y son buenos en general. Sin embargo, hay algunas familias con problemas económicos, y muchos niños no pueden comprar su traje de judo.

El voluntario que trabaja en el área de deportes, pidió a Japón que les enviara trajes de judo a los niños del club. Los niños se pusieron felices, y empezaron a practicar con mayor entusiasmo.

Pero los niños son curiosos por naturaleza, y quieren conocer muchas cosas de Japón. Para satisfacer su curiosidad, el voluntario explica diferentes aspectos

culturales de Japón en sus clases de orientación física. A través de estas actividades, algunos niños aprendieron el japonés, empezaron a saludar en japonés y hasta a cantar algunas canciones japonesas.

#### ◆ Agradecimiento a los amigos que comprenden

Sin embargo, a veces los alumnos tienen opiniones encontradas en cuanto a las clases. Frente al voluntario que duda de sus actividades, un amigo polaco comentó, - No te apresures demasiado por obtener resultados. Los niños son muy curiosos y no saben qué es lo que quieren aprender a ciencia cierta. Pero tu imagen quedará en ellos, que crecerán y serán adultos con una perspectiva internacional". El voluntario quedó muy agradecido por las palabras del amigo, quien comprende los trabajos de cooperación internacional y lo apoya fuertemente.



Un niño y su mamá se acercan a la cultura japonesa.

No se puede lograr todo con el esfuerzo de una sola persona, pero apoyado por los amigos que lo comprenden, el voluntario continúa sus actividades con confianza.

(Representante residente de la JICA/JOCV en Polonia)



lebrada en 2000, para lograr la reconstrucción económica y de infraestructuras\* básicas devastadas por la sanción económica que ha durado un largo período, tomando en consideración la coordinación con la comunidad internacional.

Los diversos apoyos que Japón ofrece a la región balcánica no sólo se orientan a la reconstrucción y al

desarrollo nacionales, sino que también toman en cuenta la estabilización postconflicto. En este sentido, se da una atención especial al equilibrio entre los diferentes grupos étnicos, lo que se evalúa muy altamente por parte de las autoridades de los países de la región.





## Parte III

# Esfuerzos Operativos

### Capítulo 1 • Identificación, Formulación y Planeación del Proyecto

- 1. Identificación y Formulación del Proyecto ..... (124)
- 2. Coordinación entre Donadores ..... (129)

### Capítulo 2 • Ejecución del Proyecto

- 1. Aceptación de Becarios ..... (133)
- 2. Programa de Invitación de Jóvenes ..... (139)
- 3. Envío de Expertos Técnicos y Proyectos de Cooperación Técnica ..... (143)
- 4. Estudio para el Desarrollo ..... (153)
- 5. Cooperación Financiera no Reembolsable ..... (159)
- 6. Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero ..... (164)
- 7. Voluntarios Senior ..... (171)
- 8. Cooperación para el Desarrollo ..... (175)
- 9. Auxilio de Emergencia para Desastres ..... (178)
- 10. Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes ..... (182)

### Capítulo 3 • Evaluación y Seguimiento

- 1. Evaluación ..... (185)
- 2. Seguimiento ..... (190)

### Capítulo 4 • Consolidación de las Bases para Mejorar la Operación

- 1. Estudio e Investigación ..... (193)
- 2. Reclutamiento y Capacitación de Expertos para la Cooperación Técnica ..... (196)
- 3. Sistema de Apoyo a las Actividades de los Expertos ..... (201)
- 4. Medidas de Seguridad y Control de Riesgos ..... (203)
- 5. Apertura Informativa y Difusión ..... (205)

# Capítulo 1

## Definir la dirección a la “entrada” de la cooperación

### —Identificación y Formulación del Proyecto—



Trabajo en grupo de análisis de problemas (Tanzanía).

#### Ciclos del proyecto y esfuerzos realizados

Las actividades de cooperación de la JICA se llevan a cabo siguiendo una serie de procesos (ciclos del proyecto): planeación, ejecución, evaluación y retroalimentación en los siguientes proyectos. Para mejorar el contenido de las actividades de cooperación y aumentar los resultados positivos, es importante supervisar y operar las diferentes etapas de los ciclos del proyecto de una forma congruente. Para eso son relevantes los siguientes puntos en cada uno de los procesos:

##### (1) La planeación:

Estudiar y analizar las necesidades y las solicitudes presentadas por los países en vías de desarrollo; determinar cuáles son los grupos meta, los objetivos, los alcances, los recursos invertidos (cuántos expertos se enviarán y en qué área, gastos totales necesarios para el proyecto, por ejemplo); y programar el contenido de las actividades que vamos a realizar.

##### (2) La ejecución:

Llevar a cabo el proyecto de acuerdo con lo programado, aplicar las modificaciones necesarias a través del monitoreo de su desempeño y obtener los resultados esperados.

##### (3) La evaluación:

Con base en los resultados del proyecto, analizar si los objetivos fueron alcanzados o no, midiendo los impactos e identificando sus causas, y tomar en cuenta los resultados evaluatorios en la formulación de otros proyectos.

En la parte III, presentaremos nuestras actividades en los siguientes cuatro conceptos (correspondientes a las tres etapas-ciclos del proyecto y uno referente a los esfuerzos para consolidar las bases para la realización de las actividades):

- a. Identificación, formulación y planeación del proyecto (Capítulo 1)
- b. Ejecución del proyecto (Capítulo 2)
- c. Evaluación y seguimiento (Capítulo 3)
- d. Consolidación de las bases para la ejecución del proyecto (Capítulo 4)

#### Para conocer la realidad y las necesidades

##### ■ Importancia de “la entrada a la cooperación”

Para aumentar los efectos de las actividades de cooperación de la JICA, es importante conocer, con precisión, las necesidades de los países en vías de desarrollo. Además, es necesario comprender la situación socioeconómica y organizacional-institucional de cada país, para planear e implementar proyectos acordes a sus características particulares (acercamiento por país).

En los últimos años, se han incrementado los retos comunes que enfrentan los países en vías de desarrollo: educación, desarrollo agrícola, desarrollo urbano, medidas contra la contaminación, y problemas de pobreza. Estos son temas de nivel global, que deben ser tratados no sólo por los países en vías de desarrollo, sino también por los países desarrollados. Para poder contribuir a la solución de estos problemas, debemos procurar tener amplios conocimientos sobre la asistencia para el desarrollo, y estar enterados de las actividades realizadas en el pasado y sus resultados, al mismo tiempo que tener datos precisos y utilizarlos para mejorar los resultados y la eficacia de nuestras actividades (acercamiento por sector).

Para que la JICA realice alguna actividad de cooperación, es necesario recibir una solicitud de cooperación de parte del país receptor por vía diplomática, en principio. Pero entre los países en vías de desarrollo, hay algunos que todavía no tienen políticas claramente establecidas sobre cuáles son los proyectos que se deben realizar para lograr su desarrollo nacional.

O hay otros que, teniendo una capacidad suficiente para identificar con exactitud las necesidades propias y formular proyectos, no tienen un sistema adecuado para recibir asistencias de países extranjeros. Con base en las ideas del acercamiento por país y por sector, la JICA realiza los trabajos para establecer los proyectos concretos de cooperación para estos países, analizando la situación

del país y revisando las tareas que debe realizar para orientar adecuadamente su desarrollo.

Estas actividades que se realizan para determinar la directriz de la cooperación, son indispensables para tener el éxito esperado en los proyectos de cooperación; son consideradas como "la entrada a la cooperación", y son igualmente importantes que las actividades de evaluación que se hacen a "la salida de la cooperación".

Para reforzar las etapas correspondientes a la entrada y la salida de la cooperación, la JICA tiene establecida una partida presupuestaria: «gastos para el mejoramiento de la eficiencia de la asistencia». Esta partida presupuestaria está destinada a: (1) la recolección y ordenamiento de la información por país; (2) las actividades de identificación y formulación de proyectos. A continuación, se describe el contenido de estas dos actividades.

## Recolección y ordenamiento de la información por país y por sector

### ■ Construcción de la base de datos por país

Para fortalecer el acercamiento por país, es indispensable reunir y analizar la información básica referente a los países en vías de desarrollo. Por eso, la JICA se ha esforzado por recolectar, revisar y analizar todas las informaciones referentes a las bases socioeconómicas y técnicas de los países en vías de desarrollo, y a las actividades de las otras organizaciones otorgantes de asistencia, al mismo tiempo que a las experiencias y resultados de las cooperaciones de Japón en el país, y también se esfuerza por ordenar estas informaciones de una manera sistemática. Con este propósito, se han ordenado, por cada país receptor, las informaciones disponibles sobre las actividades de cooperación.

En el año fiscal 1998, se inició la construcción del sistema de información por país, integrando todas las informaciones reunidas en una base de datos computarizada, para facilitar y agilizar el uso compartido de estas informaciones a través de medios electrónicos.

De los datos integrados en este sistema, la información sobre los resultados de las actividades de la JICA está disponible al público en general a partir del año fiscal 1999, a través del Home-page de la institución.

### ■ Red de especialistas e intelectuales

Para reforzar el enfoque de acercamiento por sector, es necesario tener informaciones precisas en todo mo-

mento, como conocimientos de la asistencia para el desarrollo y los resultados de las actividades realizadas. Por eso, la JICA está construyendo una red entre las personas relacionadas con la institución y los especialistas e intelectuales, para acumular conocimientos y know-how por cada tema de desarrollo.

También se está trabajando para configurar un sistema computarizado, que facilite el uso interno de los conocimientos y los know-how acumulados, y los resultados de las acciones realizadas, al mismo tiempo que ofrecerlos a las personas interesadas de fuera de la Agencia.

## Identificación y formulación de proyectos

### ■ Estudio para la formulación de proyectos

Algunas veces, las solicitudes que se reciben de los países en vías de desarrollo no cubren, suficientemente, el contenido requerido. Otras veces, los países en vías de desarrollo no presentan la solicitud, a pesar de que se trata de las áreas prioritarias de cooperación, por no tener conocimientos suficientes sobre los esquemas de asistencia que tiene nuestro país.

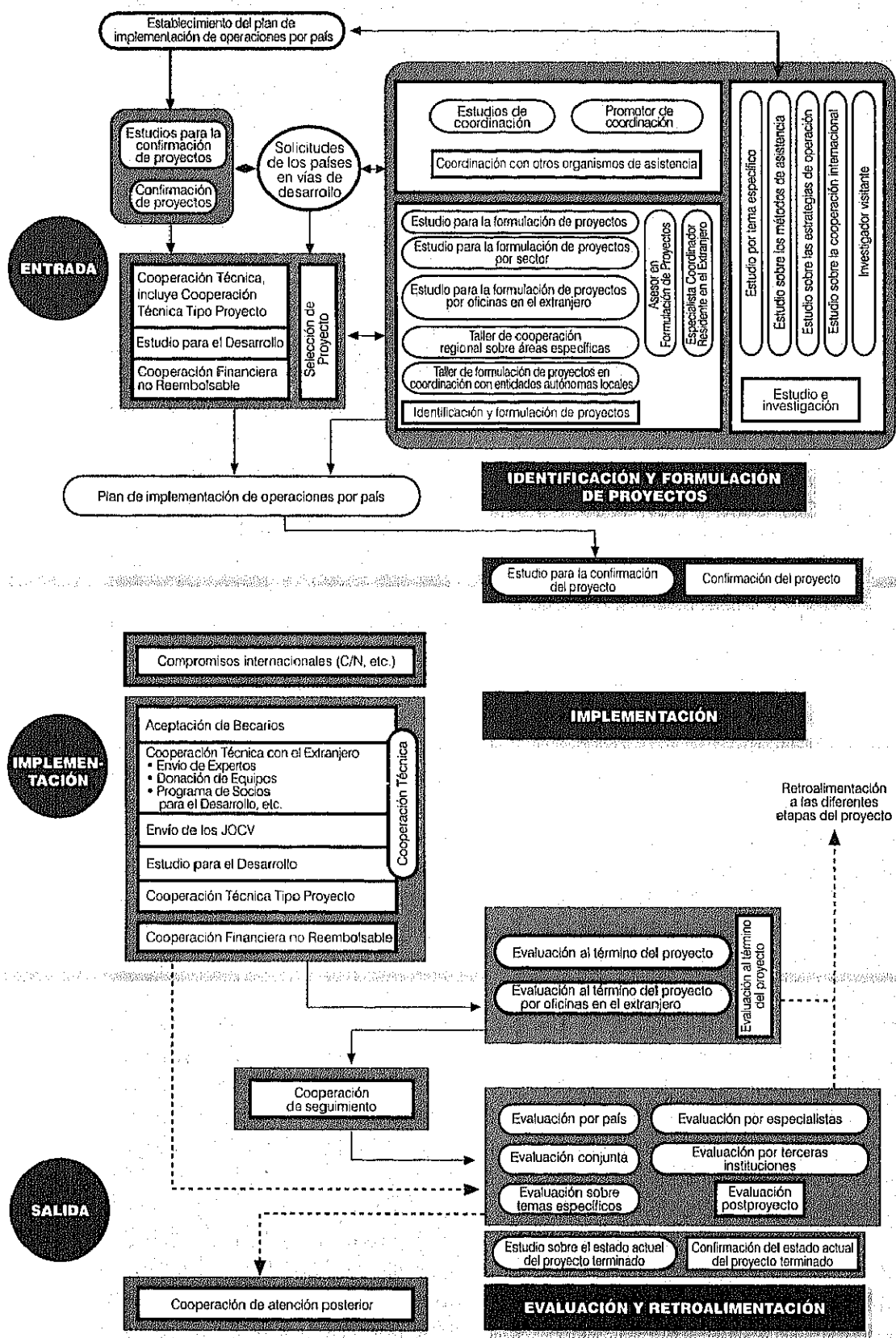
En estos casos, es necesario hacer esfuerzos por formular un plan de cooperación más apropiado, por medio del estudio *in situ* del sector correspondiente, que compruebe la idoneidad de la cooperación solicitada y sopesa la capacidad de la institución de contraparte local para implementar el proyecto, y analice, junto con el gobierno y las instituciones involucradas (se incluyen las ONG) del país receptor, los efectos (los impactos) que puedan tener los resultados del proyecto en el desarrollo socioeconómico del país receptor, desde un punto de vista especializado.

Por eso, la JICA realiza los estudios para la formulación de proyectos. Este estudio se lleva a cabo por misiones enviadas desde Japón, o por las oficinas que tenemos en los países extranjeros, a través de los consultores locales contratados. En el año fiscal 2001, se realizaron 76 estudios de este tipo, en 54 países en vías de desarrollo. El desglose por región es el siguiente:

(1) Región de Asia:	36	(47%)
(2) Región de Medio Oriente:	4	(5%)
(3) Región de África:	14	(18%)
(4) Región de Centro y Sudamérica:	18	(24%)
(5) Región de Oceanía:	2	(3%)
(6) Región de Europa:	2	(3%)

**Figuras y Cuadros 3-1**

**Flujo del proyecto individual de Cooperación Técnica**



Promoción del establecimiento de la red de información  
 Sistema de información por país



Equipo de Estudio enviado para el taller del "Proyecto para la Promoción del Sistema de Distribución Regional en el Mercosur".

### ■ Talleres de cooperación regional sobre temas específicos

Entre los problemas que enfrentan los países en vías de desarrollo, hay algunos particulares de un país específico, pero hay otros que son comunes a un grupo de países vecinos, y que no pueden ser resueltos por un solo país, o cuya solución es más efectiva si se aplica en forma conjunta por un grupo de países cercanos.

Para identificar y formular los proyectos sobre retos comunes de los países de una región, la JICA tiene establecido el esquema del taller, en que se reúnen los países de una región junto con las agencias de asistencia y las organizaciones internacionales, para discutir las formas más efectivas de cooperación.

En el año fiscal 2001, este tipo de talleres se celebró en 3 regiones, sobre 5 temas diferentes. (Se celebró un taller en la región de Oceanía, sobre el calentamiento global y las medidas contra las enfermedades infecciosas; en la región de Centro y Sudamérica, sobre el aumento de la productividad y el ordenamiento de medios de transporte en la zona del Mercosur\*; en la región de África meridional, sobre el VIH/SIDA.)

### ■ Sistema de asesores en formulación de proyectos

El sistema del asesor en formulación de proyectos\* consiste en el envío de un experto que conozca en detalle las áreas prioritarias de desarrollo de un país en vías de desarrollo, que permanece durante un periodo relativamente largo en un país, para conocer sus necesidades y formular buenos proyectos o para coordinar y ordenar los proyectos solicitados. Estos asesores trabajan en una coordinación estrecha con las instituciones pertinentes del

país receptor, para priorizar los proyectos ya solicitados y planear las nuevas acciones de cooperación.

En los años recientes, se está haciendo cada vez más importante el papel que juegan estos asesores para identificar y formular proyectos efectivos, ya que la Agencia tiene que enfrentar las necesidades de los nuevos países objeto de asistencia, de las nuevas tareas y de los nuevos métodos, los que se enumeran a continuación:

- (1) Los países donde tenemos pocas experiencias de asistencia y los nuevos países que se hicieron objeto de cooperación.
- (2) Nuevas tareas de asistencia, como la problemática de las minas.
- (3) Nuevos métodos de asistencia, como el apoyo a la Cooperación Sur Sur\* y la coordinación con otras instituciones donantes.

En el año fiscal 2001, se enviaron 82 asesores en formulación de proyectos a 45 países, para que se formulen proyectos desde un punto de vista especializado.

### ■ Estudio para la confirmación de proyectos

Para poder realizar actividades efectivas de cooperación, es necesario conversar, no sólo sobre los proyectos concretos de cooperación, sino también sobre las políticas de desarrollo del país receptor para confrontarlas con las políticas de asistencia que tiene Japón y, al mismo tiempo, para elegir proyectos más acordes a las directrices y los esquemas de cooperación que tiene la JICA, determinados con base en las informaciones reunidas por las misiones de estudio para la formulación de proyectos\* y por medio de las actividades de recolección de información que realiza la Agencia.

Para satisfacer estas necesidades, en un estudio para la formulación de proyectos, normalmente se intercambian opiniones entre la JICA y el país receptor sobre los siguientes puntos:

- (1) Explicación sobre las políticas de ejecución de las actividades de la JICA.
- (2) Intercambio de opiniones sobre las políticas y medidas que se deben tomar para resolver los problemas de desarrollo.
- (3) Aclaración sobre los proyectos solicitados (confirmación de prioridad y de contenido), discusión sobre el estado de avance y/o los problemas que tienen los proyectos en ejecución, explicación de los esquemas de cooperación japonesa, e intercambio de opiniones sobre los problemas que podrían presentarse en la implementación de un proyecto de asistencia.

Por medio de este estudio, determinamos la orientación que debe tomar un proyecto, para que las actividades de cooperación tengan una mayor eficiencia y efectividad. En el año fiscal 2001, enviamos 32 misiones para la confirmación de proyectos a 28 países en vías de desarrollo, para revisar y discutir las orientaciones que debe tomar la cooperación referente a los proyectos solicitados.

El desglose por región es el siguiente:

(1) Región de Asia:	20	(63%)
(2) Región de Medio Oriente:	3	(9%)
(3) Región de África:	2	(6%)
(4) Región de Centro y Sudamérica:	4	(13%)
(5) Región de Oceanía:	2	(6%)
(6) Región de Europa:	1	(3%)



# Recursos modestos, impactos grandes

—Coordinación entre Donadores—



Niños reunidos en un programa del SIDA en Zambia (un proyecto en coordinación con la USAID).

## Cambios en la asistencia coordinada

Cuando los donadores\* (países e instituciones) trabajan juntos, combinando sus ventajas comparativas para lograr impactos mayores, a esta colaboración la denominamos asistencia coordinada. Hasta hace varios años, esta asistencia coordinada se realizaba comúnmente entre determinadas instituciones a nivel del proyecto específico, o entre dos países, para estrechar sus relaciones bilaterales de amistad, como el caso de la Agenda Común Nipo-Estadounidense\*.

Sin embargo, los métodos de asistencia de los países desarrollados y la asistencia coordinada entre ellos están en proceso de un cambio radical en los últimos años. Las causas que provocaron esta situación son: la disminución de la importancia de la asistencia estratégica por el colapso de la estructura de la guerra fría; y la reducción de recursos destinados a la asistencia por parte de los países industrializados durante la década de los 90, por el deterioro de la situación económica de estos países (el fenómeno llamado “fatiga de asistencia”). También, el hecho de que a pesar de los ajustes estructurales introducidos por iniciativa del Banco Mundial y del FMI (Fondo Monetario Internacional), la situación económica de los países en vías de desarrollo no ha mejorado significativamente —e incluso, la pobreza se está incrementando, sobre todo entre los países africanos— es un factor que influye en esta situación.

Por otra parte, para llevar a cabo las acciones de asistencia en forma eficaz, es necesario incrementar y priorizar la iniciativa propia de los gobiernos de los países en vías de desarrollo (conciencia de la iniciativa propia\* del país en vías de desarrollo). Los países donadores observan los pocos resultados que tuvieron las actividades de asistencia, llevadas a cabo separadamente, sin una relación estrecha entre sí, y reflexionan sobre la ineficacia de estas acciones. Aunque los donantes tengan una coordinación previa suficiente, si los gobiernos de los países en vías de desarrollo no consideran estas actividades como algo ver-

daderamente propio, la efectividad de la asistencia se verá totalmente mermada.

## El programa sectorial se extiende

En medio de esta situación, se hace más importante utilizar en forma eficaz los recursos cada vez más menguados. De manera concreta, la coordinación entre donadores en los países en vías de desarrollo está cambiando cualitativamente, para poder lograr metas numéricas y palpables de sus acciones, y para priorizar la iniciativa propia de los gobiernos de los países en desarrollo, involucrando a la sociedad civil, a las ONG y a las múltiples instituciones de asistencia.

Las metas de desarrollo internacional (IDG, International Development Goals) planteadas en la Nueva Estrategia de Desarrollo\* del DAC (Comité de Asistencia para el Desarrollo) fueron propuestas en la Cumbre del Milenio de la ONU en septiembre de 2000, y aprobadas por los países en desarrollo, los países desarrollados y las instituciones afiliadas a la ONU, como metas de desarrollo del milenio, en septiembre de 2001. Con esto se estableció un acuerdo de metas numéricas de desarrollo entre todas las partes involucradas en el desarrollo: los propios países en vías de desarrollo, los países donantes y las instituciones internacionales.

La tendencia general es lograr una coordinación estrecha entre el país en vías de desarrollo y las diversas instituciones de asistencia en áreas específicas, para lograr una asistencia más eficiente. Este método de coordinación se llama programa sectorial\* o acercamiento sectorial amplio; se inició con un programa de inversión en el desarrollo vial de Tanzania a mediados de la década de los 90, y se difundió en las áreas relacionadas con el desarrollo social, como salud y educación, principalmente en los países africanos: Etiopía, Zambia y Ghana.

En medio de la reducción del monto de recursos económicos destinados a la asistencia, causada por la situación económica de los países donadores, la asistencia coordinada a nivel sectorial pretende unificar las metas de desarrollo entre los gobiernos de los países en vías de desarrollo y los donadores, para utilizar, de la manera más eficiente, los recursos limitados disponibles, y al mismo tiempo, maximizar los resultados. Actualmente, el método de programa sectorial no sólo se aplica en los países africanos, sino también en los asiáticos: Camboya y Nepal por ejemplo, atrayendo la atención como un nuevo método de asistencia coordinada.

### Documento de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza

El Documento de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza\* (Poverty Reduction Strategy Paper, PRSP) nació, también, por este cambio de las condiciones que rodean las actividades de asistencia.

Este documento fue propuesto por el Banco Mundial, en la asamblea general del Banco y del FMI celebrada en septiembre de 1999. En la Reunión Cumbre de Colonia, de 1999, se hizo obligatoria su elaboración para los países que deseen adherirse al beneficio de la reducción de deudas externas de los Países Pobres Muy Endeudados (Heavily Indebted Poor Countries, HIPC's). El Banco Mundial y el FMI solicitaron la elaboración de este documento, como un material de referencia, a los países que quisieran recibir el financiamiento de la Asociación Internacional de Desarrollo (IDA\*) y las facilidades del FMI para la reducción de la pobreza y el crecimiento económico. Con estas medidas, 74 países en vías de desarrollo elaborarían el Documento de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza, de los cuales 10 ya tenían sus documentos completos, mientras que 41 más tenían elaborados los documentos provisionales, en abril del año 2002.

El Documento de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza se considera como un programa para utilizar, de manera más eficaz y eficiente, los recursos económicos limitados que tiene el país en vías de desarrollo al implementar sus planes de desarrollo. Para que se lleve a cabo el desarrollo de un país en forma eficaz y efectiva, es necesario que las acciones de apoyo para el desarrollo se realicen bajo una coordinación adecuada y por iniciativa propia del país en vías de desarrollo, manteniendo un diálogo estrecho con las instituciones de asistencia de los países extranjeros y las sociedades civiles (bajo el espíritu de socios).

#### Composición del Documento de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza (PRSP)

- Analizar la situación actual de la pobreza con la utilización de indicadores.
- Compartir socialmente las metas de reducción de la pobreza a través de un proceso participativo.
- Establecer las prioridades para las políticas de reducción de la pobreza.
- Implementar las políticas y monitorear los mejoramientos resultantes a través de un proceso participativo.
- Establecer el marco del programa financiero (Programa de Egresos Fiscales de Mediano Plazo: MTEF) y la matriz de las políticas.

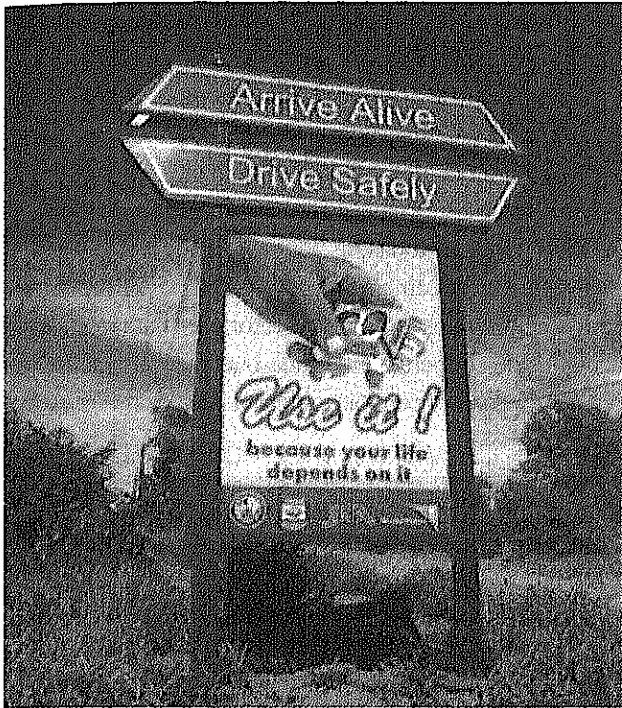
Junto con otras organizaciones nacionales, como el Ministerio de Relaciones Exteriores y el Banco de Cooperación Internacional del Japón\* (JBIC), la JICA se involucra, vigorosamente, en cada una de las etapas relacionadas con el Documento de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza (PRSP): en la elaboración, la implementación, y el monitoreo de sus resultados.

Implementa la elaboración por país del PRSP contratando a consultores locales, y envía a los funcionarios de las oficinas locales, los expertos y los asesores en la formulación de proyectos para que asistan a las reuniones de donadores y hagan comentarios pertinentes.

Como los programas se establecen, se implementan y se monitorean por área de desarrollo, es muy importante el involucramiento concreto en los programas sectoriales. Ahora que los PRSP de los diferentes países entran en la etapa de implementación, consideramos necesario responder a las necesidades de cada país desde el punto de vista del desarrollo por país, utilizando los diferentes esquemas de cooperación de que disponemos.

#### Cooperación en el sector de la agricultura en Tanzania

La JICA apoya la elaboración, la implementación y el monitoreo del programa sectorial agrícola en Tanzania, utilizando el esquema del Estudio para el Desarrollo, ya que el sector de agricultura constituye una de las áreas más importantes de desarrollo en el PRSP del país. Se apoya también al gobierno de Tanzania para que coordine las diferentes instituciones donadoras en el sector de agricultura y de desarrollo regional.



Cartel de la campaña contra el SIDA en Tanzania.

### Asistencia coordinada con otros países desarrollados

En cuanto a la asistencia coordinada con otros países industrializados, bajo la orientación del gobierno japonés, la JICA ha venido fortaleciendo sus relaciones de amistad con otras instituciones donadoras.

En el marco de la Agenda Común Nipo-Estadounidense, se han consolidado las relaciones con la USAID (Agencia de Desarrollo Internacional de Estados Unidos) a partir de 1994; aun después de la terminación del período previsto para la Agenda, estas relaciones se mantienen. En los años recientes, las "buenas relaciones" con la agencia estadounidense se han convertido en relaciones de trabajo; concretamente, se han enviado misiones de estudio conjunto a los países seleccionados cada año desde 1998, para formular e implementar proyectos conjuntos, con el propósito de incrementar los resultados de la asistencia. Hasta ahora, se han enviado misiones conjuntas JICA/USAID para la formulación de proyectos a 6 países del mundo, Camboya, Nigeria, Zambia y México, entre otros. A los posibles proyectos identificados se les da seguimiento a través del envío de un asesor en formulación de proyectos, para que se concreten como proyectos de Cooperación Técnica o de Cooperación Financiera no Reembolsable.

Estos estudios conjuntos para la formulación de proyectos\* también fueron realizados con las instituciones interna-

cionales, como el UNHCR (Alto Comisionado para Refugiados de las Naciones Unidas), para mejorar las zonas cercanas a los campamentos de refugiados provenientes de Rwanda y Burundi, ubicados en el territorio nacional de Tanzania (2001).

Con la CIDA (Agencia de Desarrollo Internacional de Canadá), que es la institución encargada de la asistencia del gobierno canadiense, la JICA realiza el intercambio de personal desde 1992; en este momento, el cuarto funcionario de la JICA asignado a la CIDA trabaja en esta institución, mientras que en la JICA, está trabajando un funcionario de la agencia canadiense, que corresponde a la tercera generación de intercambio. El intercambio de personal también se lleva a cabo con la USAID, con la AusAID (Agencia de Desarrollo Internacional de Australia); en 2001, se inició con el UNHCR.

La Agencia también envía su personal a las instituciones internacionales, como el Banco Asiático de Desarrollo, el Banco Mundial y el PDNU (Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas). Este tipo de intercambio de personal permite que los funcionarios de la JICA conozcan en detalle la organización y las operaciones de la institución a la cual son asignados, al mismo tiempo que promueven las actividades de la JICA en ella, para aumentar su comprensión hacia nosotros.

#### Medidas contra el paludismo en Zambia

En Zambia, existe una coordinación estrecha entre las oficinas locales de la JICA y de la USAID. Como resultado de esta excelente comunicación, se han desarrollado proyectos de asistencia coordinada en el área de salud y asistencia médica. Entre ellos, el más representativo es el proyecto de medidas contra el paludismo. La USAID apoya las actividades de una ONG establecida localmente; la JICA le envía a los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero. La ONG local se dedica a las actividades de difusión y de educación, las cuales están sustentadas por un capital de trabajo creado por la distribución, con algún costo y entre los habitantes, de los mosquiteros donados por el gobierno de Japón a través del esquema de Cooperación Financiera no Reembolsable.

#### La asistencia coordinada prioriza los resultados

Se dice que la asistencia coordinada requiere de más tiempo y trabajo, en términos generales, que un proyecto realizado por una sola institución. Esto es lógico, ya que en este

caso, dos o más instituciones donantes, con mecanismos operativos y estrategias de asistencia diferentes, tienen que coordinarse para lograr una meta común. Sin embargo, en la JICA consideramos que es necesario impulsar enérgicamente esta nueva tendencia, sobre todo, cuando se pueden obtener resultados superiores a los que se lograrían actuando solos, a pesar del mayor tiempo y trabajo que esto significa.

Además, no hay que olvidar que muchas instituciones y agencias dedicadas a la cooperación internacional consideran la asistencia coordinada como un medio importante para ampliar sus áreas de acción. Actualmente, muchas instituciones donadoras adoptan una estrategia de priorización de resultados expresados en cifras, por lo tanto, hay grandes oportunidades para realizar las acciones de asistencia coordinada entre varios donantes, que trabajan con una misma orientación. La JICA también busca priorizar resultados; la coordinación con otros donantes será cada vez más frecuente.

También se llevan a cabo las acciones para compartir, entre diferentes donadores, los métodos de asistencia y la información sobre el desarrollo. Por ejemplo, se celebran seminarios conjuntos entre diversos donantes, y se construyen redes de comunicación entre los expertos de una misma especialidad. La JICA se esfuerza por construir este tipo de redes con otros donantes; también ha organizado seminarios conjuntos con el Instituto del Banco Mundial, sobre los temas relacionados con la reforma del servicio médico, y con el manejo de ríos y cuencas. Promovemos el intercambio de opiniones con otros donantes sobre los nuevos temas de desarrollo, como el apoyo al ordenamiento jurídico y la consolidación de la paz.

Otro aspecto muy discutido en el proceso de elaboración del PRSP es la uniformación de los trámites requeridos por las diferentes instituciones donadoras. El DAC es uno de los foros internacionales donde se discute este tema.

Entre las opiniones expresadas en estos foros internacionales, hay planteamientos extremos, como eliminar la cooperación a través de los proyectos, como se ha venido realizando por la JICA, y enviar los recursos económicos a la cuenta de los países en vías de desarrollo, sin definir sus destinos concretos (este método es denominado "apoyo financiero general"). La asistencia tipo proyecto pudiera desequilibrar el desarrollo general de un país, si no está claramente situada en el programa general de desarrollo sectorial, ya que implica costos locales\* (que se gastan en el lugar del proyecto). Sin embargo, si el proyecto está bien pensado de acuerdo con las políticas gu-

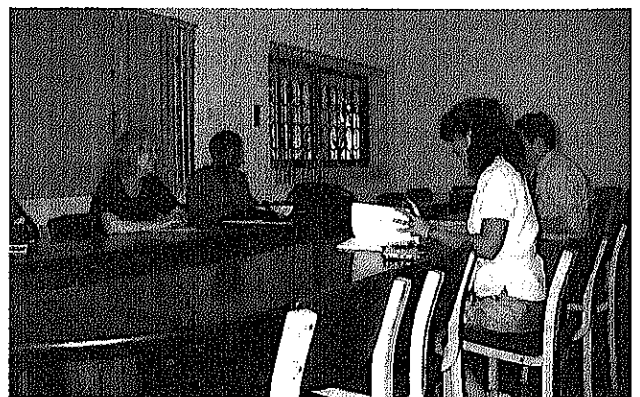
bernamentales del país en vías de desarrollo, podría crear impactos intensivos y duraderos para el país receptor.

Además, si los recursos económicos de todos los donantes se destinaran al apoyo financiero general, esto causaría una falta de flexibilidad en su manejo. Por ejemplo, si se presenta algún caso de corrupción administrativa, se podrían paralizar todas las actividades de asistencia.

Frente a estos cambios de la situación, la JICA participa activamente en los programas sectoriales, para realizar sus acciones de cooperación en una buena coordinación con otros donadores y con los gobiernos locales.

#### Asociación japonesa estadounidense en el sector de salud

1. Para continuar y desarrollar aún más las fructíferas experiencias de asistencia coordinada en el sector de salud en el marco de la Agenda Común Nipo-Estadounidense, se firmó un documento titulado "Asociación japonesa estadounidense en el sector de salud" en junio de 2002, entre el Director General de Cooperación Económica del Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón y el Director General de Salud Global de la USAID.
2. En este documento están establecidas las metas por alcanzar y las medidas aplicables para el fortalecimiento y la efficientización de las actividades de cooperación, con base en las evaluaciones de las experiencias de cooperación en el pasado.
3. El documento recomienda la promoción de conversaciones a nivel de oficinas locales, el fomento del intercambio de recursos humanos, la agilización de la toma de decisiones y el monitoreo y la acumulación de casos exitosos. En cuanto a los Planes de Acción de cada uno de los países y de sus sectores prioritarios, se discuten los aspectos concretos entre la JICA y la USAID.



"Estudio de Apoyo para el Programa Sectorial de Desarrollo Regional" en Tanzania.

## Capítulo 2

# Actividades para el “desarrollo de recursos humanos”, la base de todo

### —Aceptación de Becarios—



Sudoroso, un becario se entrena en el Centro de Entrenamiento de Contraincendio de Beijing.

### Transferir conocimientos y técnicas

#### ■ Los becarios contribuyen a la construcción nacional

La Aceptación de Becarios es considerada como el más fundamental de los trabajos de “desarrollo de recursos humanos” que realiza la JICA, y tiene como objetivo proporcionar los conocimientos más requeridos y transferir las tecnologías más adecuadas a las necesidades de los países y las regiones en vías de desarrollo a sus técnicos, investigadores y funcionarios gubernamentales.

Desde su inicio en 1954, esta modalidad de Aceptación de Becarios ha venido aumentando su importancia y diversificando sus contenidos. En el año fiscal 2001, 7,961 becarios, de 151 países, participaron en diferentes programas de capacitación en Japón. Aparte, 11,215 becarios participaron en los programas de capacitación realizados fuera de nuestro país.

Entre los becarios capacitados, hay algunos que se convirtieron en líderes nacionales, funcionarios gubernamentales e investigadores de primera línea, y otros que están trabajando arduamente en las comunidades rurales alejadas de la capital, para difundir la tecnología aprendida. Además, se han organizado asociaciones de exbecarios en 77 países del mundo, las que trabajan para fortalecer los lazos de amistad entre el país correspondiente y Japón.

#### ■ Métodos y características de la capacitación

En comparación con los otros esquemas de cooperación, la modalidad de Aceptación de Becarios tiene una gran versatilidad, ya que puede reaccionar ágilmente y dar respuestas directas a los nuevos requerimientos que se presentan. Cuando se pretende responder a una nueva necesidad, el apoyo a la democratización o a la reconstrucción nacional, por ejemplo, normalmente se inician las acciones de cooperación aplicando este esquema.

Las acciones de capacitación realizadas en Japón tienen varias ventajas:

- (1) los becarios pueden ver la aplicación real de nuevas tecnologías o de nuevos conocimientos que no se practican en su país;
- (2) se pueden transferir las experiencias japonesas a otros países del mundo; y
- (3) los becarios pueden intercambiar opiniones con los becarios provenientes de otros países que enfrentan las mismas tareas, y por este conducto, pueden profundizar sus pensamientos.

Por otra parte, los japoneses involucrados en las actividades de capacitación también tienen la oportunidad de ampliar sus conocimientos sobre los problemas de nivel global\*, ya que los instructores mismos se enfrentan a los nuevos desafíos junto con los becarios extranjeros.

A partir del año fiscal 1999, la JICA inició la aceptación de becarios de largo plazo. Este esquema abre el camino a funcionarios, investigadores y empresarios jóvenes, futuras promesas de los países en vías de desarrollo, que quieran obtener un grado académico (maestría y doctorado) en Japón.

Aparte de las actividades de capacitación en Japón, existen los cursos de capacitación en el extranjero, que se realizan por las instituciones de países en vías de desarrollo formadas por la cooperación japonesa. Esta capacitación está destinada a sus connacionales y a las personas provenientes de los países cercanos (cursos de capacitación en el extranjero). Este tipo de cursos tiene la ventaja de poder aprender las diferentes tecnologías entre los países con características similares en cuanto a la situación social y al nivel técnico.

### Para realizar actividades más cuidadosas de cooperación

#### ■ Una mayor coordinación con otras organizaciones; fomento de la participación ciudadana

A medida que se diversifican los problemas y las necesidades de los países en vías de desarrollo, se hace más

importante la ampliación de los recursos de cooperación para la capacitación; se buscan estos recursos no sólo en las zonas de grandes ciudades, como Tokio, sino también en las entidades autónomas locales, a nivel nacional.

Por eso, la Agencia se esfuerza por desarrollar cursos de capacitación que aprovechen las experiencias y las técnicas que poseen las diferentes regiones de nuestro país (como el curso titulado Administración Pública Destinada a la Recuperación y Preservación Ambientales de una Entidad Autónoma Local (Experiencias y Lecciones de la Enfermedad de Minamata), que se inició en el año fiscal 2000 con la colaboración de la ciudad de Minamata).

También se promueven los cursos organizados por iniciativa regional (en los que se aceptaron 77 becarios en el año fiscal 2001, en las diferentes regiones de Japón).

En el caso de los programas de capacitación en Japón, las actividades correspondientes se llevan a cabo en muchos lugares de nuestro país. Es una modalidad típica de "cooperación con rostro humano", que promueve el intercambio y la interacción entre los becarios extranjeros y los habitantes japoneses, a través de eventos de diferente índole y de participación de los japoneses en los cursos, o de las visitas de los becarios a las escuelas locales.

## Linea del Frente Centro Internacional de Hokkaido, con sus raíces bien extendidas en la sociedad regional

### Obihiro

Apoyar la internacionalización de la región a través de variadas acciones de intercambio

Aceptación de Becarios

#### ◆ Nuevo modelo de participación comunitaria

El Centro Internacional de Hokkaido (Obihiro) está siendo objeto de atención como un nuevo modelo de Centro Internacional de participación comunitaria.

La JICA tiene 13 Centros Internacionales en todo el territorio nacional; su principal función es aceptar becarios técnicos de los países en vías de desarrollo. En este Centro de Obihiro, se realizan 20 cursos de capacitación, en los que participan anualmente unas 200 personas, entre investigadores y técnicos de los países en desarrollo. Los temas son variados: agricultura de secano, crianza de animales, ganadería láctea, además de desarrollo regional y de conservación ambiental, cursos que se basan en las experiencias de la colonización y desarrollo de Hokkaido. Diferentes instituciones y grupos de ciudadanos apoyan estos cursos de capacitación, la ciudad de Obihiro y la Universidad Zoológica de Obihiro entre otros.

#### ◆ Intercambios variados con los ciudadanos

Cuando un becario llega a Obihiro, primero se le da la oportunidad de saludar al alcalde de la ciudad; la escena de la visita se transmite por la prensa escrita y la televisión locales. Después de una orientación y un curso corto de aprendizaje del idioma japonés, se hace un Home-stay, de dos

días y una noche, con una familia japonesa, para que el becario pueda adaptarse bien a la vida de esta región de Tokachi. La familia anfitriona lo sigue atendiendo en diferentes formas después; lo invita en un día de descanso, para ir de compras, para invitarlo a comer, o para hacer un recorrido turístico a los lugares cercanos. Las autoridades locales y grupos de vecinos lo invitan a diferentes eventos de la región: festival de reforestación en la primavera,

ferias de verano, competencia de golf de parque, y festival de hielo en el invierno. Estos eventos constituyen una buena oportunidad para comprender la cultura japonesa para el becario, y para profundizar la amistad con los países extranjeros para los ciudadanos japoneses.

Por otra parte, el becario visita las escuelas primarias y secundarias de la región, y participa en las clases y en los eventos que promueven la comprensión internacional. Así, el becario contribuye a la internacionalización de la región. A partir de abril de 2002, en un canal de radio FM, se inauguró un programa, en que se entrevista a los extranjeros que se encuentran en la región de Tokachi, incluyendo a los becarios. De lunes a viernes, todos los



Un intercambio culinario con los estudiantes del bachillerato.

días, durante 5 minutos en la mañana, se habla de la vida y la cultura de diferentes países del mundo.

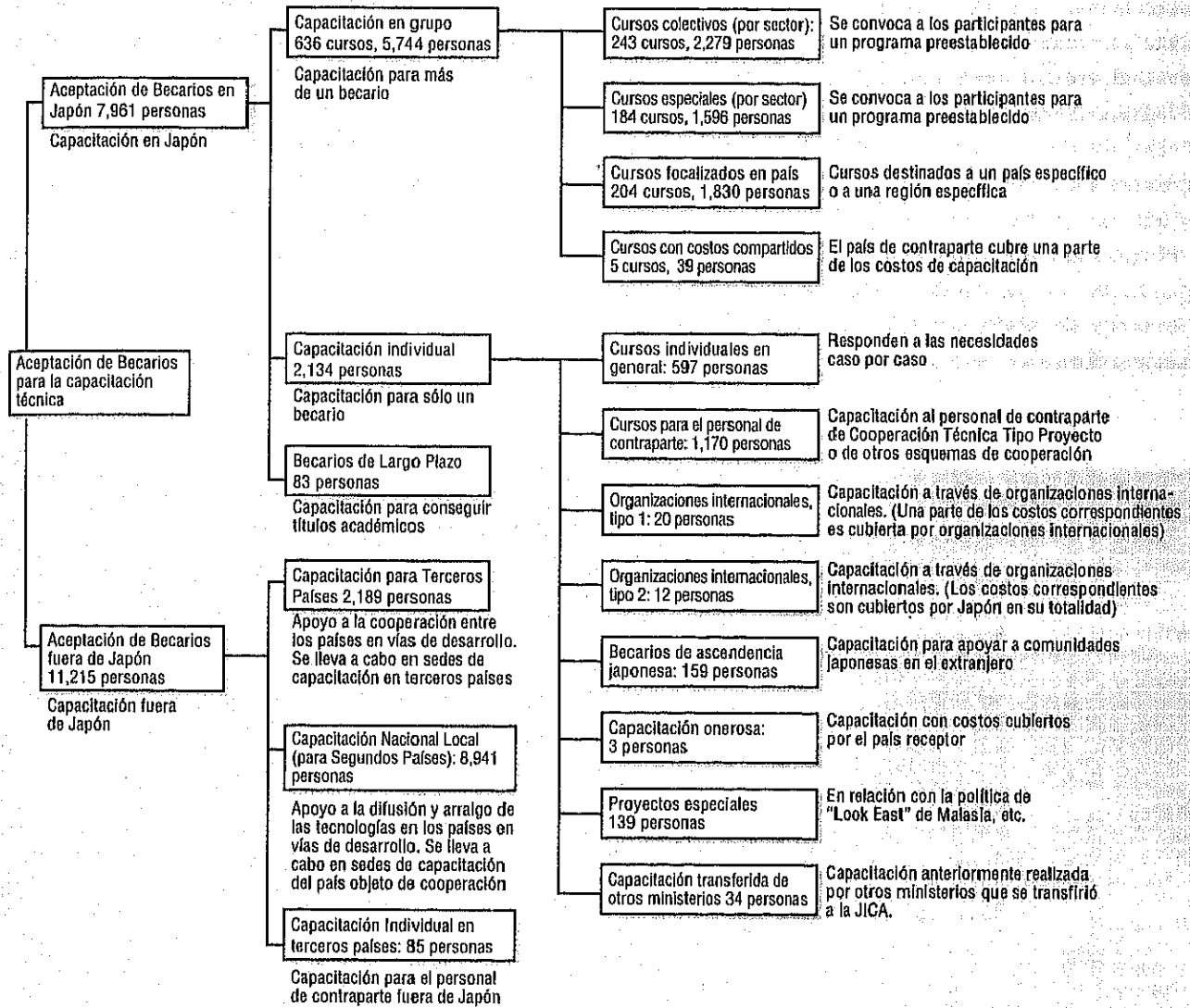
Los maestros y los estudiantes de muchas escuelas visitan la biblioteca del Centro, donde se tienen documentos sobre los países en vías de desarrollo y materiales relacionados con la educación sobre el desarrollo. Los residentes de la zona visitan el restaurante, en busca de comidas exóticas y buffets.

A través de estas actividades de intercambio, muchas personas se interesan en los trabajos del voluntariado en los países en vías de desarrollo.

(Centro Internacional de la JICA en Hokkaido / Obihiro)

## Figuras y Cuadros 3-2

## Tipos de Aceptación de Becarios y sus resultados en el año fiscal 2001



Por otra parte, existen unos 300 becarios extranjeros de largo plazo de la JICA en el país (año fiscal 2001). Los centros regionales de la institución organizan seminarios para estos becarios de largo plazo, una vez al año. En el seminario, se hace un simposio con la participación de habitantes locales y de estudiantes universitarios, y con alojamientos en casas de familias japonesas, para que sea una ocasión de intercambio y de cooperación internacional para la comunidad regional.

## Fomento del acercamiento por país

### 1. Cursos de capacitación focalizados en un país o en una región

Nuestras actividades de cooperación están destinadas a atender los problemas específicos que tiene un país en vías de desarrollo, o un grupo de países en una región

determinada. En el aspecto de la capacitación, se realizan cursos focalizados en un país o en una región, para dar una respuesta adecuada a las necesidades particulares de desarrollo que cada país tiene que enfrentar.

Algunos ejemplos de cursos focalizados en un país/una región son descritos a continuación:

(1) Para consolidar las bases de un mayor intercambio económico entre Japón y China: Tratado Tributario (China)

El tamaño del intercambio económico entre China y Japón asciende a unos 90 mil millones de dólares como suma de importación-exportación en 2001, pero para el año 2002, se proyecta un incremento substancial, para alcanzar más de 100 mil millones de dólares de intercambio, con la adhesión de China a la OMC (Organización Mun-

dial de Comercio) y la reducción de tarifas arancelarias de más de 5,000 productos. También se estima que crecerá mucho la inversión directa de Japón en China y el consecuente intercambio de personal, ya que los fabricantes japoneses de aparatos electrodomésticos y de autopartes están trasladando sus bases productivas a aquel país. En esta situación, el ordenamiento del sistema tributario internacional es una tarea urgente, para evitar la doble tributación, por una parte, y la evasión de impuestos, por la otra.

El curso focalizado en un país: el Tratado Tributario se organiza para los funcionarios gubernamentales chinos, que están a cargo de tratados tributarios en su país. Se les da capacitación sobre los temas relacionados con el tratado tributario

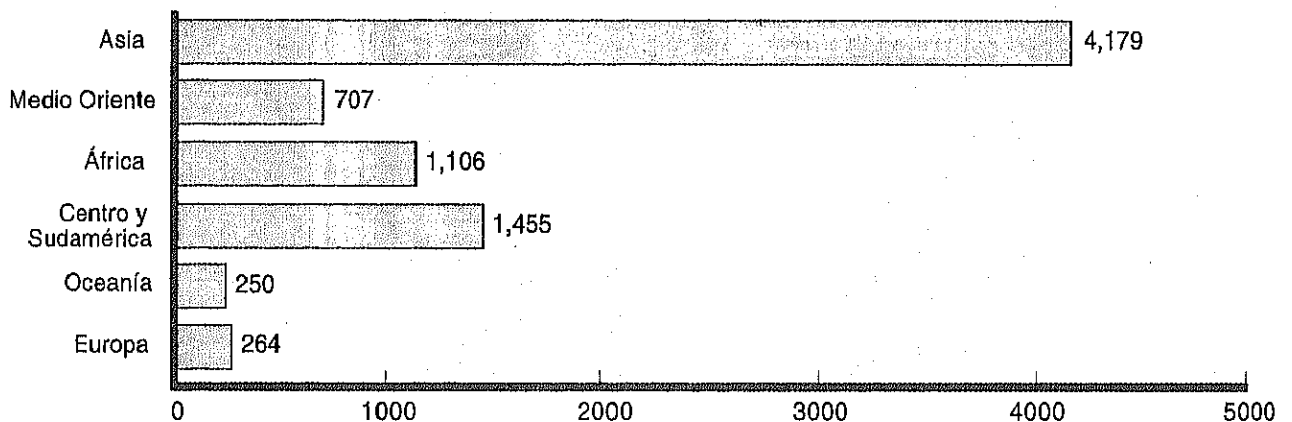
entre Japón y China, y con el tratado modelo promovido por la OCDE (Organización de Cooperación y Desarrollo Económico), principalmente, con el propósito de contribuir al establecimiento de un sistema de ejecución fiscal adecuado por parte de China, lo más rápidamente posible.

(2) Para enfrentar un problema social creado por la modernización: Sistema de Atención a los Jóvenes Delincuentes (Kenya)

En Kenya, con un rápido proceso de modernización, se han presentado problemas muy serios, como el incremento del desnivel de ingresos entre las zonas urbanas y rurales, el debilitamiento del sistema familiar tradicional, y el hacinamiento de la población urbana en ciudades perdidas. Como

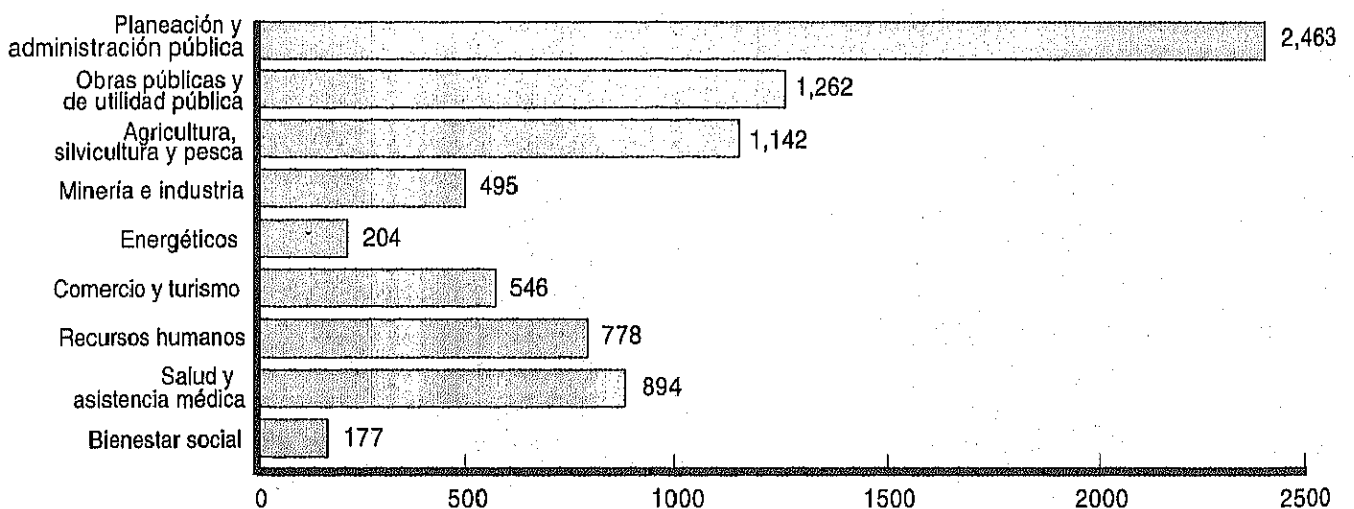
**Figuras y Cuadros 3-3**

**Número de becarios aceptados por región (año fiscal 2001, aceptación en Japón)**



**Figuras y Cuadros 3-4**

**Número de becarios aceptados por sector (año fiscal 2001, aceptación en Japón)**





resultado, se han reducido las funciones de protección a los niños de las comunidades y familias, y se ha incrementado el número de niños-problema: hay ausentismo escolar y uso de fármacos, y también hay delincuencia juvenil. Los niños se han convertido en un problema social muy serio. Se dice que hay decenas de miles de niños de la calle en las ciudades, provenientes de las zonas rurales devastadas.

Frente a esta situación, la JICA ha enviado un experto de corto plazo a partir del año fiscal 1997, en colaboración con el Ministerio de Justicia y el Instituto para la Prevención de la Delincuencia y el Tratamiento de Ofensores de Asia y el Oriente Extremo, de la ONU, para contribuir al establecimiento de un sistema integral de atención a estos niños, tan-

to en el aspecto de atención en las instituciones para los jóvenes delincuentes (métodos de atención y ordenamiento de un sistema de readaptación social), como en el aspecto de atención social (funcionarios especializados en atención de niños, ordenamiento del sistema de protección a los niños y las normas de remuneración para los funcionarios que trabajan en esta área, etc.). Para realizar una cooperación más efectiva sobre los problemas planteados por el experto, a partir del año fiscal 2000, se organiza un curso de capacitación focalizado en un país, que trata el tema del sistema de atención a los jóvenes delincuentes.

Esta capacitación tiene la meta de elaborar un plan concreto de acciones para Kenya, aprendiendo de las prácticas

## Linea del Frente Capacitación sobre medidas contra las enfermedades infecciosas realizada por la Universidad del Canal de Suez para los países africanos

### Egipto

#### Apoyo Mutuo de Japón, Egipto y los Países Africanos

#### Curso de Capacitación para Terceros Países

##### ◆ Cooperación trilateral de Japón y Egipto

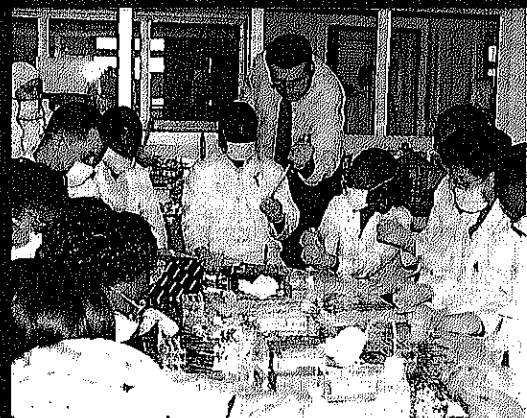
Egipto está localizado en un lugar de convergencia de África y de Medio Oriente, y tiene una presencia muy importante en la región, en lo político y en lo cultural. En la cooperación internacional, tiene una amplia experiencia y resultados muy positivos. Además, apoya las iniciativas de Japón en la Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD).

El Curso de Capacitación sobre Medidas contra las Enfermedades Infecciosas realizado por la Universidad del Canal de Suez para los países africanos es una cooperación técnica realizada por Egipto, para los países de la región de África y de Medio Oriente, con el apoyo técnico y financiero de Japón para su operación. Este esquema se denomina cooperación trilateral, de Japón y de Egipto hacia terceros países. Utilizando esta modalidad de cooperación, se han realizado diversas actividades desde 1985 (hasta 2001): cursos colectivos de capacitación (10 cursos para los países africanos, 3 cursos para Palestina), envío de expertos egipcios de corto plazo (17 expertos enviados a los países africanos, 1 experto para los países de Medio Oriente), y cursos individuales de capacitación.

##### ◆ Presentación de métodos de diagnóstico y de investigación de enfermedades infecciosas

Este curso de capacitación sobre diferentes medidas contra enfermedades infecciosas, que forma parte de la cooperación trilateral Japón - Egipto, se realizó durante 3 años desde 1996, en su primera etapa. La segunda etapa se inició en 1999, y durará hasta 2003. Antes de 2001, ya se había invitado a 69 becarios de 22 países africanos. La Universidad del Canal de Suez está ubicada en Ismailia, una ciudad tranquila cerca del Canal de Suez, a unas 2 horas y media de la bulliciosa ciudad del Cairo. Los becarios aprecian este ambiente acogedor y los excelentes equipos e instalaciones de la Universidad, junto con el alto nivel del contenido del curso.

En el curso, se tocan diferentes temas: (1) conocimientos generales sobre la patología de enfermedades infecciosas; (2) métodos de operación y administración de laboratorios para el diagnóstico de enfermedades infecciosas; (3) normas de análisis de pruebas clínicas y de diagnóstico de enfermedades infecciosas; (4) informa-



Actividades de capacitación en la Universidad de Canal de Suez.

ción virológica y de biología celular relacionada con enfermedades infecciosas. El curso contiene clases de teoría y práctica.

En los países africanos, se pierden muchas vidas invaluable por causa de enfermedades infecciosas, como el SIDA y el paludismo. A través de este curso, se transfieren a los médicos e investigadores africanos los métodos precisos y rápidos de diagnóstico y de investigación de enfermedades infecciosas, lo que contribuye, aunque sea poco, a que se mejore la situación reinante en estos países.

(Oficina de la JICA en Egipto)

japonesas de atención a jóvenes delincuentes, y pensando en su aplicación al sistema keniano. Por otra parte, para incrementar la eficacia del curso, se utilizan documentos elaborados de acuerdo con la realidad keniana por el experto japonés que trabaja en ese país, como las normas kenianas relacionadas con la atención a jóvenes problema en la sociedad, y los manuales prácticos de trabajo para los funcionarios especializados en niños y jóvenes.

## 2. Capacitación fuera del país (Capacitación para Terceros Países y Capacitación Nacional Local)

Actualmente, en muchos lugares del mundo se promueven las actividades de cooperación entre los países en vías de desarrollo, las llamadas acciones de Cooperación Sur Sur\*. La JICA inició su apoyo a la Cooperación Sur Sur en 1975. Una de las modalidades de este esfuerzo es la que se llama Capacitación Fuera del País. Son cursos que se realizan por las personas formadas y/o las instituciones promovidas por la cooperación japonesa en un país en vías de desarrollo, para las personas de ese mismo país y para las personas provenientes de los países aledaños. Cuando el curso se da para las personas del mismo país, se llama curso de Capacitación Nacional Local\* y cuando se da para las personas de los países cercanos, se llama curso de Capacitación para Terceros Países\*.

Este tipo de cursos tiene las siguientes características y ventajas:

- (1) poder realizar una transferencia de tecnología muy adecuada a las necesidades de los países participantes, en muchas ocasiones;
- (2) poder realizar las actividades de capacitación en un ambiente lingüístico, cultural y climáticamente similar;
- (3) poder realizar las actividades de capacitación con un costo menor que en Japón y, por lo tanto, a mayor número de personas; y
- (4) estimular la motivación propia del país organizador de la capacitación.

Los siguientes cursos son algunos ejemplos de estas actividades de Capacitación para Terceros Países:

### ■ Capacitación que se enlaza de un continente a otro –Curso de Salud Pública: Brasil

Brasil es el país receptor más importante de la cooperación técnica japonesa en la región de Centro y Sudamérica y, al mismo tiempo, realiza actividades de

Cooperación Sur Sur hacia otros países en vías de desarrollo. En el año fiscal 2001, se organizaron 13 cursos de Capacitación para Terceros Países a través de Brasil, para extender los resultados de la cooperación japonesa hacia otros países de la región.

Entre estos 13 cursos, el Curso de Salud Pública y el Curso de Desarrollo Integral de la Mandioca” son los primeros proyectos resultantes del Programa de Socios\* Nipo-Brasileño firmado en marzo de 2000, y se organizaron para los 5 países africanos de habla portuguesa (Angola, Cabo Verde, Guinea-Bissau, Mozambique, y Santo Tomé y Príncipe).

Estos proyectos de capacitación fueron resultado de la coincidencia de intereses de Brasil, que prioriza la cooperación a los países africanos de habla portuguesa como política diplomática, y de Japón, que tiene limitaciones en sus actividades de cooperación en estos países por la falta de expertos apropiados, por el problema del idioma.

El Curso de Salud Pública se llevó a cabo con la institución ejecutora, Fundación Oswaldo Cruz, que está a la punta en lo que se refiere a la higiene pública en toda la región de Centro y Sudamérica, con 15 participantes que aprendieron los métodos de educación a distancia en salud pública. Los participantes valoraron altamente este evento, sobre todo, por haber sido organizado en un medio donde es fácil conseguir abundantes materiales de referencia escritos en portugués.



Curso de Capacitación para Terceros Países realizado en el SENAI (Servicio y Entrenamiento Nacional Industrial), en Brasil.